

C 2030 duo plus  
Art. 1874-29

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadniania

**H** **Használati útmutató**  
Öntözőkomputer

**CZ** **Návod k použití**  
Zavlažovací počítač

**SK** **Návod na použitie**  
Zavlažovací počítač

**GR** **Οδηγίες χρήσεως**  
Ηλεκτρονικός προγραμμα-  
τιστής ποτίσματος

**RUS** **Инструкция по**  
**эксплуатации**  
Компьютер для полива

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Namakalnega računalnika

**HR** **Uputstva za upotrebu**  
Kompjuter za upravljanje  
navodnjavanja

**UA** **Інструкція з експлуатації**  
Таймер подачі води

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Programator udare

**TR** **İşletim kılavuzu**  
Su Bilgisayarı

**BG** **Инструкция за експлоа-  
тация**  
Компютър за вода

**SRB** **Uputstvo za rad**  
**BIH** Kompjutera za navodnjavanje

**AL** **Manual përdorimi**  
Kompjuter vaditjesh

# Компьютер для полива С 2030 плюс фирмы GARDENA



Это перевод оригинала немецкой инструкции по эксплуатации.

Прочитайте ее, пожалуйста, внимательно, и соблюдайте ее указания. При помощи этой инструкции Вы ознакомитесь с компьютером для полива, научитесь правильно обращаться с ним и узнаете необходимые правила техники безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам в возрасте до 16 лет и лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, использовать компьютер для полива не разрешается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста, бережно сохраняйте эту инструкцию.

## Содержание

1. Область применения Вашего компьютера для полива ... 70
2. Указания техники безопасности ..... 70
3. Функция ..... 71
4. Ввод в действие ..... 73
5. Программирование ..... 75
6. Вывод из эксплуатации ..... 80
7. Техническое обслуживание ..... 80
8. Устранение неисправностей ..... 80
9. Поставляемые принадлежности ..... 81
10. Технические данные ..... 82
11. Сервис / Гарантия ..... 82

## 1. Область применения Ваш его компьютера для полива

### Применение по назначению:

Компьютер для полива фирмы GARDENA предназначен исключительно для управления наружными дождевальными и оросительными системами на частных приусадебных участках, в садах и на огородах. Таймер подачи воды оснащен двумя отдельными выводами и может использоваться, например, для автоматического полива во время Вашего отпуска.

### Необходимо учесть



**Компьютер для полива фирмы GARDENA не разрешается применять в промышленности и в соединении с химикалиями, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.**

## 2. Указания техники безопасности

### Батарея:

Из соображений надежности работы разрешается использовать только 9 В щелочномарганцевую батарею (щелочную) типа IEC 6LR61!

Для предотвращения отказа компьютера для полива в результате разряджения батареи во время Вашего длительного отсутствия, следует заменить батарею,

когда ее контрольное показание состоит из только одного штриха.

### Ввод в действие:

#### Внимание!

Компьютер для полива не допускается использовать внутри помещений.

→ Используйте компьютер для полива только вне помещений.

Компьютер для полива разрешается монтировать только вертикально накидной гайкой вверх, чтобы предотвратить проникновение воды в отделение для батареи.

Для надежной работы таймера минимальный расход воды составляет 20 – 30 л/час для каждого вывода. Напр., для управления капельной системой полива требуется не менее 10 капельниц по 2 литра каждая.

При высоких температурах (выше 60 °С на дисплее) может случиться, что дисплей погаснет; это не оказывает влияние на исполнение программы. После охлаждения изображение на дисплее появляется снова.

Температура протекающей воды не должна превышать 40 °С.

→ Применяйте только чистую пресную воду.

Минимальное рабочее давление: 0,5 бар, максимальное рабочее давление: 12 бар.

Избегать растягивающих нагрузок.

→ Не тянуть за подсоединенный шланг.

#### **Программирование:**

→ Программируйте Ваш компьютер для полива при закрытом водопроводном кране.

Так Вы предотвратите нежелательное обливание при испробовании функции ручного включения / отключения (man On/Off).

Для программирования Вы можете вынуть узел управления из корпуса.

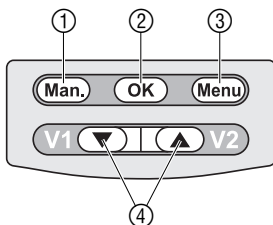
Если узел управления вынуть при открытом клапане, то клапан останется открытым, пока узел не будет снова вставлен.

## 3. ФУНКЦИЯ

При помощи таймера для подачи воды можно устроить полностью автоматизированный полив сада через каждый из обоих выводов в любое желаемое время до трех раз в день (каждые 8 часов). При этом для орошения можно использовать дождевальную аппаратуру, спринклерную систему или систему капельного орошения.

Компьютер автоматически обеспечивает полив в соответствии с заданной программой, что позволяет использовать его в период отпуска. Рано утром или поздно вечером испарение и, соответственно расход воды минимальны.

#### **Элементы управления:**



Программа орошения вводится несложным способом при помощи элементов управления.

#### **Элемент управления / Функция**

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| ① <b>Кнопка Man.</b>        | Открытие или закрытие прохода воды вручную.  |
| ② <b>Кнопка OK</b>          | Перенимает величины, установленные при помощи кнопок ▼-▲.                          |
| ③ <b>Кнопка меню</b>        | Переход на следующий уровень показаний.  |
| ④ <b>Кнопки ▼-▲ (V1/V2)</b> | Изменение регулируемых значений на любом Уровне/выбор вывода (V1/V2) на 1-м Уровне |

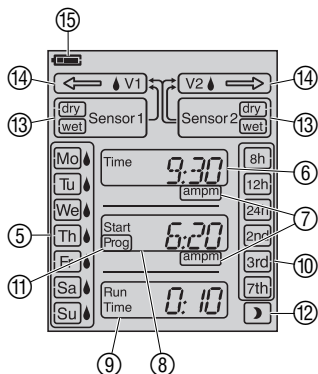
#### **Уровни показания:**

6 уровней показания можно выбрать поочередно при нажатии кнопки меню.

- |              |  |
|--------------|--|
| • уровень 1: | <b>нормальное показание</b>                                      |
| • уровень 2: | <b>текущее время и день недели</b>                               |
| • уровень 3: | <b>время начала полива</b>                                       |
| • уровень 4: | <b>длительность полива</b>                                       |
| • уровень 5: | <b>частота полива</b>  |
| • уровень 6: | <b>Включение / отключение программы / ввод датчика в систему</b> |

Уровень показания на дисплее всегда можно изменить нажатием кнопки **Menu**. Все параметры программы, ранее измененные и подтвержденные кнопкой **OK**, остаются сохраненными. Если во время соответствующего программе полива данные будут изменены и подтверждены нажатием кнопки **OK**, клапан закрывается.

### Показания дисплея:



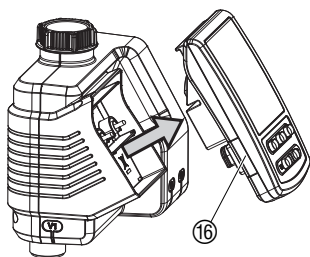
Показание	Описание
⑤ <b>Дни недели</b> <b>Mo</b> , <b>Tu</b> , ...	Текущий день недели или <input type="checkbox"/> , запрограммированные дни полива
⑥ <b>Time (время)</b>	Текущее время (мигает в режиме ввода).
⑦ <b>am / pm</b>	Показание для 12-часового отсчета времени (напр., в США и Канаде)
⑧ <b>Start</b>	Мигает в режиме ввода времени начала полива.
⑨ <b>Run Time</b>	Длительность полива (мигает в режиме ввода).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Цикл полива (активируется с <input type="checkbox"/> изображением капли). Каждые 8 / 12 / 24 часов; каждый 2-й / 3-й / 7-й день.
⑪ <b>Prog ON / OFF</b>	Включение ( <b>ON</b> ) / и отключение ( <b>OFF</b> ) действия программы полива.
⑫ <b>Непосредственное управление по датчику</b>	Полив между 20 и 6 часами управляется автоматически по показаниям датчика влажности почвы.
⑬ <b>Датчик 1 / 2 dry / wet</b>	Сухой датчик <b>dry</b> : Происходит полив Влажный датчик <b>wet</b> : Полив не производится.
⑭ <b>Клапан ← V1 / Клапан V2 →</b>	Стрелка указывает на выбранный клапан: - указанный : клапан подключен - мигает : клапан открыт
⑮ <b>Батарея </b>	Показывает 5 ступеней разряда батареи: 3 штриха: батарея полная 2 штриха: батарея разряжена на половину 1 штрих: батарея слабая 0 штрих: батарея почти разряжена Рамка мигает: Батарея разряжена

Если рамка символа батареи мигает, то клапан больше не откроется. **Открытый по программе клапан во всяком случае закрывается.** При смене батареи показание ее состояния сбрасывается.

2 штриха	1 штрих	0 штрих	Рамка мигает
Батарея наполовину разряжена	батарея слабая	Батарея почти пустая	Батарея пустая
Клапан открыт.	Клапан открыт.	Клапан еще открывается.	Клапан не открывается.
Обеспечивается работа компьютера еще не менее 4 недель.	Компьютер будет работать еще максимум 4 недели.	Компьютер для полива скоро перестанет работать.	Компьютер для полива не работает.
	Рекомендуется сменить батарею.	Требуется смена батареи в ближайшее время.	Необходимо сменить батарею.
	→ Сменить батарею (см. 4. Ввод в действие „Установка батареи“).		

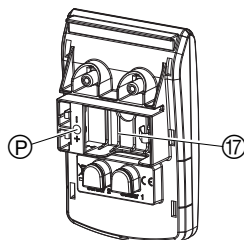
## 4. Ввод в действие

### Установка батареи:



Компьютер для полива можно запитывать только от щелочно-марганцевой батареи на 9 В (щелочной) типа IEC 6LR61.

1. Вынуть блок управления ⑯ из корпуса компьютера для полива.
2. Вложить батарею в отделение для нее ⑰. **При этом соблюдать полярность P.**  
*На дисплее в течение 2 секунд светятся все СИДы-символы, затем он переходит на уровень время суток / день недели.*

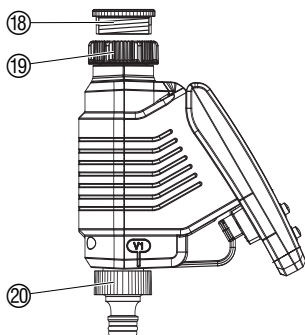


3. Вставить узел управления ⑯ назад в корпус прибора.

### Переключение между 24-часовым 12- часовым (am/pm) отсчетами времени на дисплее:

Изготовителем установлен 24-часовой отсчет на дисплее.  
→ Во время установки батареи нужно держать нажатой кнопку **Map**.

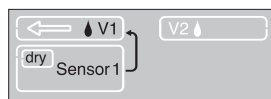
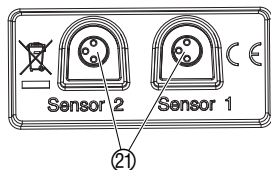
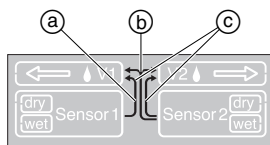
### Подключение таймера для полива:



Компьютер для полива оснащен накидной гайкой ⑲ для водопроводных кранов с резьбой 33,3 мм (G 1"). Прилагаемый адаптер ⑱ служит для подсоединения компьютера к водопроводным кранам с резьбой 26,5 мм (G 3/4").

1. Для резьбы 26,5 мм (G 3/4"): накрутить адаптер ⑱ на кран вручную (без плоскогубцев).
2. Накрутить накидную гайку ⑲ компьютера вручную на резьбу водопроводного крана (без плоскогубцев).
3. Накрутить на оба вывода таймера крановые элементы ⑳.

**Подключить датчик влажности почвы или датчик дождя (опции):**



Запрограммированный автоматический полив предотвращается при достаточной влажной почве или при осадках. Полив вручную независимо от этого возможен в любое время.

**Координация датчика:**

- a) **Один датчик в 1-м гнезде:**  
Датчик действует только на 1-й клапан
- b) **Один датчик во 2-м гнезде:**  
Датчик действует на оба клапана
- c) **Датчик в 1-м и 2-м гнездах:**  
1-й датчик действует на 1-й клапан  
2-й датчик действует на 2-й клапан

1. Установить датчик влажности почвы в зоне полива – или – установить датчик дождя за пределами зоны полива.
2. Вынуть блок управления 16 из корпуса таймера.
3. Подключить датчик, при необходимости с удлинителем или адаптером, к соответствующему гнезду 21 таймера.

**Ввести датчик в систему:**

Датчик автоматически вводится в систему через 60 секунд. Координация датчика a, b или c (стрелка) и моментальное состояние датчика **dry** (сухой) / **wet** (влажный) указываются на дисплее. Экз датчика 1 **dry** (сухие) только для клапана 1 a.

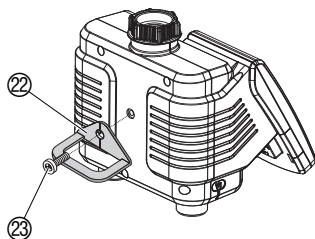
**Вывод датчика из системы [Уровень 6]:**

Если полив должен происходить без датчика, который ранее был введен в систему, то этот датчик нужно вывести из системы.

1. Отключить датчик от гнезда на таймере для полива.
2. Нажать кнопку **Menu** 5 раз [Уровень 6].  
На дисплее указывается действующая координация датчика a, b или c (стрелка) и его текущее состояние **dry / wet**.
3. Нажать кнопку **OK**.  
Датчик выведен из системы.

Для подключения старых моделей датчиков (с 2-полюсной вилкой) потребуется **GARDENA кабельный адаптер 1189-00.600.45**, который можно приобрести через сервис фирмы GARDENA.

**Установка защиты от кражи (опция):**



Для защиты компьютера для полива от кражи можно приобрести защитное приспособление фирмы **GARDENA, артикул 1815-00.791.00**, через сервис фирмы GARDENA.

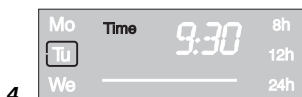
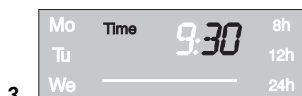
1. Прикрутить хомут 22 болтом 23 к задней стороне компьютера.
2. Этот хомут 22 можно прицепить, например, к запираемой цепочке.

Болт после одного закручивания больше не возможно открутить.

## 5. Программирование

### Вывести текущее время и день недели:

[Уровень 2]



### Режимы полива:

Для удобства программирования можно вынуть узел управления из корпуса компьютера (см. 4. Ввод в действие, „установка батареи“).

Программирование можно в любой момент прервать нажатием на кнопку **Man.** Все до этого измененные и подтвержденные нажатием кнопки **OK** данные программы сохраняются.

1. Нажать кнопку **Меню [Уровень 2]** (отпадает, если была заново вставлена батарея).  
*Указатель часов и Time мигают.*
2. Выставить показания часов с помощью **▼-▲**-кнопок (напр. **9** часов) и ввести их кнопкой **OK**.  
*На дисплее мигают сигнал Time и показания минут.*
3. Выставить показания минут с помощью **▼-▲**-кнопок (напр. **30** минут) и ввести их кнопкой **OK**.  
*На дисплее мигают сигнал Time и показания дня недели.*
4. Выставить день недели при помощи кнопок **▼-▲** (напр., **(Tu)** = вторник) и подтвердить ввод кнопкой **OK**.  
*Дисплей переходит к показанию „Ввести программу полива“ режима полива „Полив с управлением по времени“ [Уровень 3].*  
**Start Prog** и указатель часов на дисплее мигают.

### таймер имеет 3 режима полива:

#### А) Полив в зависимости от времени:

В режиме „Полив с управлением по времени“ полив начинается в соответствии с введенной программой. Имеется также возможность учета программой влажности почвы или осадков. При достаточной влажности почвы или осадках происходит остановка выполнения программы или ее продолжение. Полив вручную **Man. + OK** не зависит от этого.

#### В) Непосредственное управление по датчику »:

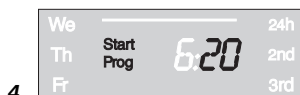
В случае „Непосредственного управления по датчику“ полив между 20 и 6 часами производится исключительно в зависимости от влажности почвы, т. е. когда датчик сообщает сухость (**dry**). При этом могут быть подключены 1 или 2 датчика влажности почвы.

#### С) Полив вручную:

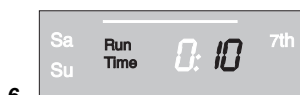
В случае „Полива вручную“ полив начинается сразу после нажатия **Man. + OK** и не зависит от показаний датчиков.

## Вести программу полива:

### [Уровень 3]



### [Уровень 4]



### [Уровень 5]



## А) Полив в зависимости от времени:

1. Выбрать программу для клапана 1 ( $\Leftarrow$  V1) или 2 (V2  $\Rightarrow$ ) при помощи кнопок  $\nabla$ - $\blacktriangle$  (V1/V2) (это невозможно, если перед этим вводились текущее время и день недели).
2. дважды нажать кнопку **Menu** [Уровень 3] (отпадает, если до этого выставлялись текущее время суток и день недели).  
**Start Prog** и **указатель часов на дисплее мигают**.
3. Выставить час начала орошения кнопками  $\nabla$ - $\blacktriangle$  (напр. **6** часов) и ввести его кнопкой **OK**.  
**Start Prog** и **указатель минут на дисплее мигают**.
4. Выставить минуты начала орошения кнопками  $\nabla$ - $\blacktriangle$  (напр. **20** минут) и ввести их кнопкой **OK**.  
**Run Time** и **часы длительности полива на дисплее мигают**.
5. Выставить часы продолжительности орошения кнопками  $\nabla$ - $\blacktriangle$  (напр. **0** час) и ввести их кнопкой **OK**.  
**Run Time** и **минуты длительности полива на дисплее мигают**.
6. Выставить минуты продолжительности орошения кнопками  $\nabla$ - $\blacktriangle$  (напр. **10** минут) и ввести их кнопкой **OK**.  
**Цикл полива мигает на дисплее**.

### Теперь можно выбрать периодичность полива по:

- (7) **циклом полива** (правый столбик на дисплее) – или –
- (8) **дням полива** (левый столбик на дисплее).

### 7. Выставление оросительного цикла

(напр. **2nd**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

**8h / 12h / 24h**: полив каждые 8 / 12 / 24 часа

**2nd / 3rd / 7th**: полив каждый 2-й / 3-й / 7-й день

*Дисплей переходит к показанию включения программы полива.*

– или –

### 8. Выбрать каждый день полива с помощью $\nabla$ - $\blacktriangle$ -кнопку

(напр.,  $\blacktriangledown$  **Mo**,  $\blacktriangledown$  **Fr** = понедельник и пятница) и подтвердить нажатием кнопки **OK**. Нажать кнопку **Menu**.

*Дисплей переходит к показанию „Запуск / остановка программы полива“ [Уровень 6].*

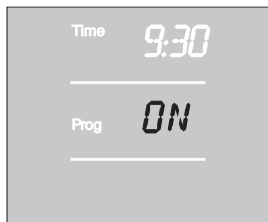
**Если следующий день – это день без полива, то полив продолжается только до 0 часов.**

(Напр., дни полива = понедельник, вторник, пятница; время начала = 23 часа; длительность полива = 2 часа. Полив с 23 часов в понедельник до 1 часа во вторник. Во вторник и пятницу полив с 23 часов до 0 часов.)



## Запуск / остановка программы полива:

[Уровень 6]



Для выполнения программы полива нужно ее включить, выбрав **Prog ON**. При **Prog OFF** автоматический полив прекращается. **Prog ON / OFF** может быть выбрано независимо для каждого клапана. Также и при **Prog OFF** возможен полив вручную.

1. Выбрать клапан 1 (↔ **V1**) или клапан 2 (**V2** ↔) при помощи кнопок **▼-▲ (V1/V2)** (если до этого составлялась программа, то выбрать клапан нельзя, соответствующий клапан выбирается автоматически).
2. Нажать кнопку **Menu** 5 раз [Уровень 6], (отпадает, если перед этим была составлена программа).
3. Выбрать кнопками **▼-▲ Prog ON** или **Prog OFF** и подтвердить выбор кнопкой **OK**.

*В течение 2 сек показывается **Prog OK**, затем дисплей переходит к нормальному показанию [Уровень 1].*

### Prog ON:

Программирование таймера закончено, т. е. встроенный клапан открывается / закрывается автоматически, и полив осуществляется в назначенные в программе времена.

## В) Непосредственное управление по датчику ☾ :

Предварительное условие: подключен как минимум один датчик влажности почвы GARDENA (см. 4. Ввод в действие). Ночной полив (20 - 6 часов), если датчик показывает **dry** (сухо). Составленная ранее программа управления поливом в зависимости от времени при этом остается, но не исполняется дальше.

1. Выбрать программу для 1-го (↔ **V1**) или 2-го (**V2** ↔) клапана кнопками **▼-▲ (V1/V2)**.
2. Трижды нажать кнопку **Menu**.  
**Run Time** и часы длительности полива на дисплее мигают.
3. Выставить часы длительности полива кнопками **▼-▲** (напр. **0** часов) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.  
**Run Time** и минуты длительности полива на дисплее мигают.
4. Выставить минуты длительности полива кнопками **▼-▲** (напр. **10** часов) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.  
*На дисплее мигает Цикл полива.*
5. ☾ Выбрать кнопками **▼-▲** Непосредственное управление по датчику и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

После каждого полива выдерживается 2-часовая пауза для оценки датчиком влажности почвы.

3.



4.



5.



**Выход из режима непосредственного управления по датчику [Уровень 5]:**

**Чтение / изменение программы полива:**

**Пример:**

Длительность полива = 10 минут.

Полив начинается, если датчик показывает сухость (датчик **dry**) между 20 и 6 часами и заканчивается, когда датчик показывает влажность (датчик **wet**), или по истечении 10 минут. Через 2 часа после окончания полива начинается новый полив, если датчик покажет сухость (датчик **dry**), полив не будет в следующие 2 часа, если датчик показывает влажность (датчик **wet**), и так далее до max. 6 часов. Между 6 и 20 часами полив не выполняется.

Изготовителем устанавливается длительность полива 30 минут.

**Аварийная программа (изображение луны мигает):** Если в гнездо для управления по датчику не вставлен его штекер, или поврежден кабель подключения, то полив осуществляет каждые 24 часа. Длительность полива соответствует установленному времени Run-Time, но не дольше 30 минут.

1. 4 раза нажать кнопку **Menu**.

На дисплее мигает изображение луны ☾.

2. Выбрать другой цикл полива кнопками **▼-▲** и подтвердить выбор кнопкой **OK**.

Если один из параметров программы нужно изменить, то это можно сделать без изменения других параметров программы.

1. Дважды нажать кнопку **Menu**. **Start** и указатель часов на дисплее мигают.
2. Нажать кнопку **Menu**, чтобы перейти на следующий уровень программы, – или –  
Изменить параметры программы кнопками **▼-▲** и подтвердить ввод кнопкой **OK**.

**Если во время исполнения программы будет изменена длительность полива, то текущий полив закончится.**

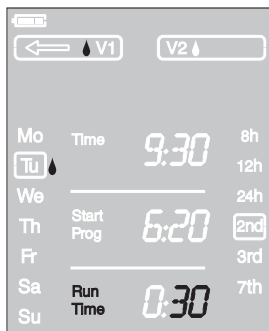
**С) Полив вручную:**

**Каждый клапан можно в любое время открыть или закрыть вручную.** Также и открытый согласно программе клапан можно закрыть раньше времени, без изменения параметров программы (момента начала, длительности и частоты полива). Блок управления должен быть вставлен в корпус.

1. Выбрать 1-й или (**↔ V1**) 2-й (**V2 ↔**) клапан кнопками **▼-▲**.
2. Нажать кнопку **Man.**, чтобы вручную открыть клапан (или закрыть открытый клапан).

**Run Time** и указатель минут длительности полива (установлено изготовителем на **30** минут) мигает на дисплее в течение 10 секунд.

2.





3.

- Пока указатель минут мигает, можно изменить длительность полива при помощи кнопок **▼**-**▲** (между **0:00** и **0:59**) (например: **10** минут), и подтвердить изменение нажатием кнопки **OK**.
- Нажать кнопку **Man.**, чтобы раньше времени закрыть клапан.  
*Клапан закрывается.*

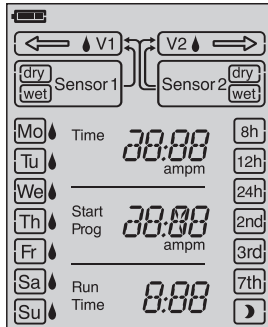
Измененная длительность полива в ручном режиме запимается, т. е. действует при всех повторных открываниях клапана вручную. Если выставить длительность открывания вручную на **0:00**, то клапан закрывается и остается закрытым и при повторном нажатии кнопки **Man.** (защита от детей).

Если клапан был открыт вручную и запрограммированное начало полива пересекается с длительностью полива вручную, то запрограммированное начало полива блокируется.

**Например:** клапан открывается вручную в **9.00 часов**, длительность полива составляет 10 мин. Программа, начало которой лежит в промежутке между **9.00 и 9.30**, в этом случае не исполняется.

RUS

### Reset (сброс):



### Важные замечания:

Снова устанавливаются заводские значения параметров.

→ Нажать одновременно кнопки **Man.** и **Menu** в течение 3 секунд.

*На дисплее в течение 2 секунд светятся все символы, затем он переходит на нормальное показание.*

- Все параметры программы ставятся на нуль.
- Длительность полива вручную ставится равной **0:30**.
- Установленные текущее время и день недели остаются.

Если во время программирования дольше 60 секунд не производится ввод данных, то дисплей возвращается к нормальному показанию. При этом перенимаются все подтвержденные до этого изменения.

Если один из подключенных датчиков показывает влажность (wet), то соответствующий программе полив не производится.

## 6. Вывод из эксплуатации

**Зимнее время и хранение:**



1. Для сохранения заряда батареи ее нужно вынуть (см. 4. Ввод в действие).

*Программы при этом сохраняются. Если батарея будет снова вставлена в начале года, нужно заново выставить только текущее время и день недели.*

2. Блок управления и узел клапанов нужно хранить в защищенном от замерзания сухом месте.

**Утилизация:**

(согласно Директиве EC RL2002/96)



Прибор нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, его нужно утилизировать в соответствии с местными предписаниями.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

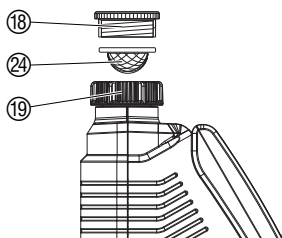
**Утилизация выработавшей ресурс батареи:**

→ Принести батарею туда, где она была куплена, или утилизировать через коммунальный пункт сбора отходов.

Утилизировать батарею **только в разряженном состоянии.**

## 7. Техническое обслуживание

**Очистка грязеуловителя:**




Грязеуловитель 24 следует регулярно контролировать и при необходимости чистить.

1. Стернуть накидную гайку 19 компьютера вручную с резьбы водопроводного крана (без плоскогубцев).
2. При необходимости открутить адаптер 18.
3. Вынуть грязеуловитель 24 из накидной гайки 19 и очистить его.
4. Снова установить компьютер (см. 4. Ввод в эксплуатацию, „Подключение компьютера для полива“).

## 8. Устранение неисправностей

Нарушение	Возможная причина	Устранение
На дисплее нет показаний	Батарея вставлена неправильно.	→ Проверить полярность (+/-).
	Батарея полностью разряжена.	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Температура дисплея выше 60 °C.	После понижения температуры изображение появляется снова.
Полив вручную при нажатии кнопки Map не действует	Батарея разряжена (Рамка мигает).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Длительность полива вручную установлена равной 0:00.	→ Выставить длительность 0:00 (см. 5. Программирование).
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.

<b>Нарушение</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Устранение</b>
<b>Программа полива не выполняется (клапан не открывается)</b>	Программа полива введена не полностью.	→ Прочтите программу и при необходимости измените ее.
	Программа деактивирована ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Активировать программу ( <b>Prog. ON</b> ).
	Ввод или изменение программы во время или незадолго до стартового импульса.	→ Произвести ввод или изменение программы вне запрограммированных моментов пуска.
	Клапан был перед этим открыт вручную.	→ Не допускать возможных пересечений с программой.
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
	Датчик влажности почвы или датчик дождя сигнализирует влажность.	→ В случае сухости проверить настройку и место установки соответствующего датчика.
	Батарея разряжена (Рамка мигает).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
<b>Клапан компьютера для полива не закрывается</b>	Блок управления не вставлен (нет  показания на V1 / V2).	→ Вставить блок управления в корпус.
	Расход воды ниже минимального (20 л / час).	Подключить больше устройств для капельного полива.
<b>Символ непосредственного управления  мигает.</b>	Датчик неправильно подключен или не введен в систему.	→ Проверить кабель подключения и датчик, или ввести датчик в систему.
	1-й, 2-й или оба датчик мигают	Дефект датчика. → Проверить кабель подключения и датчик, или ввести датчик в систему.



**В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.**

## 9. Поставляемые принадлежности

<b>GARDENA</b> Датчик влажности почвы		<b>Артикул 1188</b>
<b>GARDENA</b> электронный датчик дождя		<b>Артикул 1189</b>
<b>GARDENA</b> Защита от кражи		<b>Артикул 1815-00.791.00</b> через сервис фирмы <b>GARDENA</b>
<b>GARDENA</b> Адаптер для кабеля	Для подключения старых датчиков GARDENA	<b>Артикул 1189-00.600.45</b> через сервис фирмы <b>GARDENA</b>

<b>GARDENA</b> Адаптер для кабеля	Для подключения старых датчиков GARDENA	<b>Артикул 1189-00.600.45</b> через сервис фирмы
<b>GARDENA</b> переходник для кабеля	Для одновременного подключения датчиков дождя и влажности почвы в одно гнездо.	<b>Через сервис фирмы GARDENA</b>

## 10. Технические данные

<b>Число управляемых клапанов:</b>	2
<b>in. / Max. рабочее давление:</b>	0,5 бар / 12 бар
<b>Пропускаемая среда:</b>	чистая пресная вода
<b>Max. температура воды:</b>	40 °C
<b>Диапазон температур:</b>	от 5 °C до 60 °C
<b>Число циклов полива в соответствии с программой на клапан и день:</b>	3 x (каждые 8 часов), 2 x (каждые 12 часов), 1 x (каждые 24 часов)
<b>Число циклов полива в соответствии с программой на клапан и неделю:</b>	каждый день, каждый 2-й, 3-й или 7-й день; или индивидуальный выбор дней недели
<b>Длительность полива:</b>	от 1 мин. до 7 часов 59 мин.
<b>Батарея для питания:</b>	1 x 9 В щелочно-марганцевая (щелочная) типа IEC 6LR61
<b>Срок службы батареи:</b>	примерно 1 год

## 11. Сервис / Гарантия

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.
- Порча компьютера для полива в результате неверно вставленной или вытекшей батареи исключается из гарантийных обязательств.
- Порча в результате замерзания также исключается из обязательств по гарантии.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

**Deutschland / Germany**

**GARDENA GmbH**  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT Sh.p.k.**  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

**SILK TRADE d.o.o.**  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 972 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA d.o.o.**  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L.**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
AQUITO E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immelle Expositiel  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
- F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

**HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.**  
Υπ. /μ Ηρόδοτου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKIUCHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED Ltd.**  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavljevina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se  
**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Minesilikli A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.02/0113

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com